

Sprachgruppen und Minderheiten unterstrichen haben. Toleranz für den anderen – auch das ist Biel!» Die 100 Franken gehen an die Zauberlande Biel.
rc
100 francs sont destinés à la Lanterne magique Bienne.
rc



...die Bauarbeiten an den «Stades de Bienne» planmässig im Frühling 2012 beginnen.

Andreas Blank, Präsident des EHC Biel, nimmt seine Niederlage mit Galgenhumor: «Ich habe die Wette ja nur knapp verloren, habe lediglich neun Monate daneben gelegen.» Tatsächlich ist der Spatenstich zu den lange ersehnten Sportstadien am 20. Dezember 2012 erfolgt, auf die Saison 2015/16 hin sollen sie fertiggestellt sein. «Sie kommen also endlich, da kann ich auch die 100 Franken verschmerzen.» Diese kann Blank der Stiftung Brüttenbad gleich persönlich überreichen, schliesslich sitzt er dort im Stiftungsrat.
mb

leur vote l'importance du respect des différentes sensibilités culturelles et linguistiques, même minoritaires. La tolérance d'autrui, ça aussi c'est Bienne!» Les 100 francs sont destinés à la Lanterne magique Bienne.
rc



...der «Campus» nach Biel kommt.

Im März knallten in Biel die Champagner-Korken: Der Grosse Rat hatte entschieden, dass der Campus Technik der Berner Fachhochschule definitiv in die Seeland-Metropole kommt. Von Anfang an davon überzeugt war **Sylvie Thomke**, Präsidentin der Wirtschaftskammer Biel-Seeland: «Ich bin hoch erfreut, dass der Grosse Rat die Zeichen der Zeit erkennt und bildungswirtschaftspolitische Kriterien höher gewichtet als die regionalpolitischen Komponenten.» Der Campus soll bis 2020 auf dem Feldschlösschen-Areal errichtet werden. Investition: Rund 300 Millionen Franken. Über 100 Franken darf sich die Stiftung Battenberg freuen, der Bienne den Wettensatz überweist.
mb

francs reviendront à la Cuisine populaire Bienne. mb



...es unser Debit-Album auf den ersten Platz der Schweizer Hitparade schafft.

Es begann vielversprechend: Das Album «2012» der Seeländer Rocker FOX stieg im Februar direkt auf Platz 2 in die nationalen Charts ein. Danach fiel es jedoch zurück, ganz nach oben schafft es die Scheibe nie. «Knapp daneben ist auch vorbei», nimmt es Frontsänger **Mark Fox** locker. Grund zur Freude hat ihm das letzte Jahr dennoch genug geboten: So traten FOX unter anderem mehrmals als Vorband von Gotthard auf. «Es waren viele Konzerte. Und bald beginnen die Arbeiten am neuen Album», so der Tierfreund, der den Wettensatz dem Tierheim Orpund spendet.
mb

s'étendre. En attendant, c'est l'association prévoyante «Noël pour tous» qui recevra les 100 francs du pari.
rc

...notre premier album atteindra la première place du hit-parade suisse.

Les débuts étaient prometteurs: l'album «2012» des rockeurs seeländais FOX est entré directement à la deuxième place des charts nationaux en février. Mais il est redescendu sans jamais réussir à s'inviter sur la plus haute marche du podium. «Raté de peu, c'est quand même raté», dit avec fair-play le chanteur **Mark Fox**. Il a eu de nombreuses autres raisons de se réjouir, par exemple plusieurs premières parties de Gotthard. «Nous avons joué de nombreux concerts, et nous nous remettons bientôt au travail pour l'album suivant», affirme cet ami des animaux qui remettra l'enjeu du pari au refuge pour animaux d'Orpund.
mb